

# LILÉN: Lee, mira y re imagina



LILÉN  
Lee, mira y reimagina

# MUSEO DE LA MEMORIA Y LOS DERECHOS HUMANOS

## Director Museo de la Memoria y los Derechos Humanos

Francisco Estévez Valencia

## Jefa Área Educación y Audiencias MMDH

Jo Siemon

## Elaboración y edición del material

Alejandra Bravo Santibáñez

## Diseño e ilustraciones

Pamela Ipinza Mayor

## Revisión de contenido y lingüística

Elisa Loncón Antileo

ISBN 978-956-9144-48-6

Inscripción Registro Propiedad Intelectual N° A-293455ZT

Este material es para mayores de 14 años y/o estudiantes a partir de 8° básico. Si eres profesor o te interesa mediar los contenidos te invitamos a ingresar a nuestro sitio web <https://ww3.museodelamemoria.cl> > **sección recursos educativos.**

Fundación Museo de la Memoria y los DD.HH, cuenta con el financiamiento del Gobierno de Chile a través del Servicio Nacional del Patrimonio Cultural

Licencia Creative Commons Atribución Nocomercial-Compartirigual 4.0 Internacional.



En el año 2018, el Museo de la Memoria y los Derechos Humanos dedica sus muestras temporales, conversatorios y acciones culturales a poner en valor la Memoria Indígena. En diálogo con su exposición permanente el museo busca visibilizar las violaciones a los derechos humanos cometidas por el Estado de Chile contra los pueblos indígenas durante la dictadura militar. Así también se abordan situaciones históricas y presentes que han significado una vulneración de los derechos de los pueblos originarios.

Este material educativo se inscribe en una perspectiva de reconocimiento de sus vidas, los territorios y los valores de los pueblos indígenas Mapuche, Aymara, Quechua, Rapa Nui, Lican Antai (Atacameño), Colla, Diaguita, Kawésqar, Selk'nam y Yagán y a los pueblos indígenas extinguidos.

—  
4

—

# CONTENIDO

Este material didáctico contribuye a la educación contra los estigmas y la discriminación, y reconocer el valor de los pueblos indígenas. Además, es una invitación a repensar críticamente nuestro presente y visibilizar la necesidad universal de priorizar los derechos humanos.

La propuesta consiste en un conjunto de recursos didácticos que invitan a leer, mirar y reimaginar nuestra historia a partir de la historieta de Lilén, una joven mapuche de dieciséis años educada en Santiago. Aquí encontrarás lo siguiente:

- o **Antes de empezar**, una sección con una reseña sobre el pueblo mapuche.
- o **Palabras en mapuzungun de uso común** que aparecen visual o textualmente en la historieta.
- o **Historieta de Lilén** donde ella nos cuenta cómo se vive el *Wuñol tripantü* en su comunidad.
- o **Preguntas para mentes inquietas** para reflexionar en torno al valor de los pueblos indígenas, su identidad y derechos.
- o **Propuestas de uso** de este material.

—  
5  
—

# ANTES DE EMPEZAR

El pueblo mapuche o "gente de la tierra", históricamente se ha asentado en los territorios que hoy se conocen como el centro sur de Chile y Argentina. Este territorio es el *Wallmapu* que significa tierra circundante.

El pueblo mapuche se caracteriza por el profundo sentimiento de apego a la tierra y a la naturaleza.

La *ñuke mapu* (madre tierra) es la base de su existencia y cultura, y está ligada a una dimensión sobrenatural y sagrada. Es por esto que para los mapuche la tierra no es propiedad de nadie en particular, sino patrimonio de toda la comunidad.

Su lengua originaria es el *mapuzungun* o lengua de la tierra, tradicionalmente oral y que en la actualidad se encuentra en proceso de revitalización y escritura. Características relevantes de los integrantes de este pueblo es que mantienen fuertes lazos familiares y acostumbran trabajar en comunidad.

La tradición mapuche ha cuidado la transmisión de sus creencias por medio de rituales. Entre ellos destaca el *Wuñol Tripantü*, tiempo cíclico que significa retorno del año y que también se le conoce como *We Tripantu*, año nuevo, aunque este último concepto no alude al tiempo lineal, sino a la celebración del nuevo ciclo de la naturaleza. Ocurre cada año entre el 21 y el 24 de junio cuando acontece el solsticio de invierno en

el hemisferio sur. Este hito marca un nuevo ciclo de vida en que el sol vuelve a acercarse a la tierra para dar lugar al tiempo de la nueva cosecha: los animales mudan su pelaje y las semillas se preparan para comenzar a crecer.

Actualmente las y los mapuches buscan su reconocimiento, por parte del Estado de Chile, como un pueblo, con sus derechos colectivos como, la lengua, la cultura y la autodeterminación en su desarrollo económico, social y cultural, avalado ello por el marco jurídico internacional de los derechos humanos.

—  
7  
—

# PALABRAS EN MAPUZUNGUN DE USO COMÚN

**Foye:** canelo, árbol sagrado.

**Che:** gente

**Choike purrun:** baile de avestruz.

**Ko:** agua

**Epew:** relatos tradicionales.

**Kimün:** conocimiento.

**Kuku:** abuela materna.

**Kütral:** fogón.

**Kultrung:** instrumento donde se representa la cosmovisión del pueblo mapuche. Es manejado por la machi o el miembro más sabio de la comunidad.

**Lamngen:** hermana.

**Lof:** comunidad.

**Longko:** cabeza, jefe/a de la familia o comunidad.

**Mapuche:** gente de la tierra.

**Mapu:** tierra

**Machi:** autoridad espiritual.

**Mapuzungun:** lengua de la tierra.

**Meli chi laku:** antepasados llamados "los cuatro abuelos".

**Muday:** bebida hecha de trigo o maíz, miel y azúcar.

**Ngünechen:** divinidad superior. Es dueño de la tierra y gente.

**Ñuke Mapu:** Madre tierra.

**Nguillatun:** Ceremonia donde se agradecen todas las bendiciones recibidas y se le ruega por el bienestar de la familia, comunidad, las tierras y las cosechas.

**Nütram:** conversación.

**Peñi:** hermano.

**Pifilkas:** instrumento de viento con un orificio en la parte superior donde se sopla.

**Puel mapu:** tierra del este

**Purapa naw:** constelación de La Cabra.

**Rewue:** altar o lugar sagrado de uso exclusivo para las actividades espirituales.

**Ruka:** casa fabricada con barro y paja trenzada cuya forma tiene directa relación con la cosmogonía mapuche.

**Trutruca:** instrumento musical de viento que tiene un cacho al final.

**Wallmapu:** alrededor o contorno de la Tierra.

**Wingka:** persona o gente no mapuche.

**WeTripantu:** Año nuevo.

**Wüñol Tripantü:** retorno de la salida del sol renovado, tiempo cíclico.

**Yeyipun:** ceremonia del atardecer dirigida por el longko y/o machi donde se restablece la comunicación espiritual.

# LA HISTORIETA DE LILÉN

Esta historieta está libremente inspirada en hechos sucedidos tradicionalmente durante la celebración del *Wuñol Tripantü* que realiza el pueblo mapuche cada año.

Los personajes y eventos narrados, así como nombres, diálogos y lugares son versiones y recreaciones libres de relatos tradicionales.

# ENTRE DOS MUNDOS

Lilén, una joven mapuche de dieciséis años, educada en Santiago, se encuentra atrapada entre dos mundos. Por un lado, dice que sabe sobre el pueblo mapuche y extraña su tierra. Por otro, cuenta que le encanta Metallica e ir a conciertos en Santiago y cree que poco a poco está perdiendo el origen de su identidad. Este año decide viajar a Padre Las Casas, su tierra natal, a celebrar la llegada del nuevo ciclo, para reencontrarse con su historia y compartirla. Decide partir sola. Sus padres evitan ir porque dicen que no quieren despertar el dolor que vivieron en el pasado. Ambos fueron perseguidos durante la dictadura y tras mucho esfuerzo reconstruyeron sus vidas mudándose a la capital, un lugar que hasta ahora les es muy ajeno.

—  
11  
—

En esta historietta, Lilén nos cuenta cómo se vive el *Wuñol Tripantü* en su comunidad, sus emociones y las preguntas que le van surgiendo.

# HOLA, SOY LILÉN

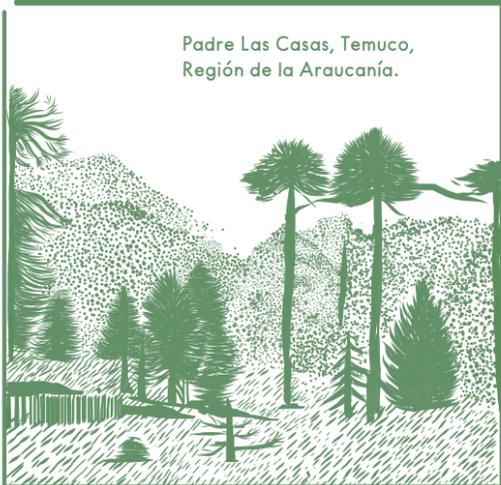


# LILÉN

## LEE, MIRA Y RE IMAGINA

22 de Junio, 11.30 pm. Esta soy yo a los 16 años en el bus camino a Padre Las Casas, la tierra donde nació.

Nothing else matters



El pueblo mapuche tiene distintas identidades según su territorio. Mi familia es mapuche-nagche o gente del bajo.

Lautaro era mapuche-nagche. Eso a mi familia la pone orgullosa.

Mapuche NAGCHE



¿Qué razones habrán tenido?

¿Por qué mis papás no me enseñaron sobre la cultura mapuche siendo que mi mamá habla fluido el mapuzungun?

Recién partía el viaje y ya estaba llena de preguntas sin respuestas. Mejor, decidí dormir.



Ella es mi abuela materna, es machi, líder espiritual de mi comunidad. Estaba ansiosa de recibirme.

Mari mari lamngen

La sorpresa grande tenerla acá. Tómese un matecito para reponerse, mire que hoy nos espera un largo día.

Mari mari lamngen

Y comenzó a recordarme

Hoy toda la naturaleza vuelve a nacer y celebramos otro ciclo de la vida. Para nosotros el tiempo sigue el ritmo de la naturaleza. El tiempo en cíclico, todo ciclo vuelve a empezar.

¿Ha visto usted cómo se mueve la naturaleza? ¡En puros círculos! Piense en el agua, cae, se evapora, se condensa, y luego vuelve caer. Así mismo vemos el tiempo nosotros.

Para mi es difícil de entender. Yo nací aprendiendo que el tiempo es una línea recta y que cada año es diferente.

2015 2016 2017 2018

Me entusiasmé haciéndole preguntas a mi kuku (abuela materna). Estuvimos casi todo el día en eso.

¿Cómo lo hacen para mantener esta forma de pensar? Debe ser muy difícil porque ahora se pasa hablando de futuro y progreso.

Entonces, mi kuku me contó un secreto.

Nuestra memoria la guardamos en el corazón nos acompaña en cada latido.

Apenas llegó el atardecer empezó el yeyipun, el primer ritual.

El longko invocó a los meli chi laku o antepasados para conectarnos con el mundo espiritual.

¡ya, ya, ya, ya!

La machi cantó a las cuatro tierra, a las cuatro familias primigenia, a cerro hombre y mujer a ngenechen con el kultrung.

Se sumaron las trutruucas y pifilkas.

Terminado el rito se acercó el lamngen Juan.

¿Te gustaron las palabras finales del longko?  
Estuvieron tan buenas, siempre tiran para arriba.

Sí, sí, sentí que me tocaban  
profundamente aunque no  
entendía nada.



Mi kuku siempre ha insistido sobre esto.  
Ella siempre repite lo mismo.

Un pueblo sin lengua es  
un pueblo sin alma.

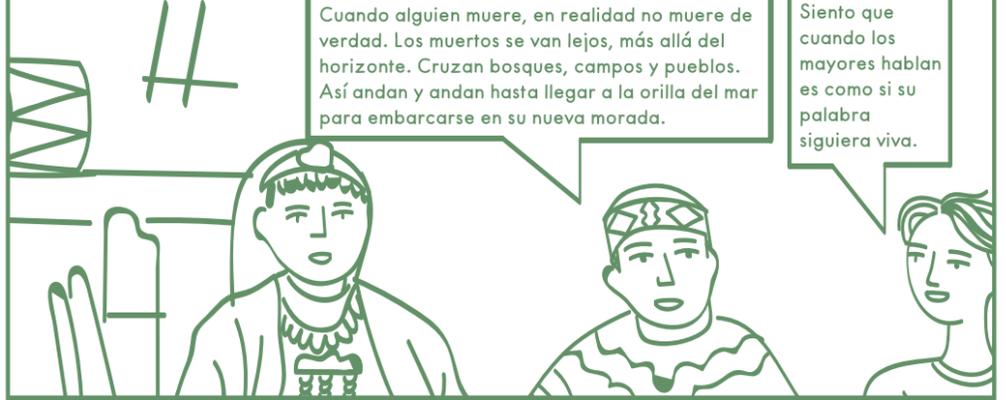


Por la noche nos  
reunimos en la ruka de mi  
kuku y compartimos  
mucho comida rica.

Luego, vino la hora de las epew donde los ancianos contaron leyendas tradicionales. El lamngen Juan nos contó:

Cuando alguien muere, en realidad no muere de verdad. Los muertos se van lejos, más allá del horizonte. Cruzan bosques, campos y pueblos. Así andan y andan hasta llegar a la orilla del mar para embarcarse en su nueva morada.

Siento que cuando los mayores hablan es como si su palabra siguiera viva.



Entre una y otra historia, los sabios dirigieron el nūtram donde hablaron de la memoria. Mi kuku comenzó:

Hoy les contaré un recuerdo que habla de cómo hemos defendido nuestro pueblo. Este recuerdo es una pequeña parte de una historia larga desde Lautaro hasta ahora contra múltiples opresiones.



Y siguió.

Yo era joven, así como ustedes, en 1973. Recuerdo que aquí la represión se empezó a vivir desde el primer momento. Fue una represión brutal, aérea y terrestre.



(...)murió mucha gente. Veíamos como tiraban gente en el puente Quepu y como los helicópteros desparramaban el fogón de las rukas provocando incendios. ¡Se suprimieron hasta los nguillatunes y funerales mapuche!



(...)con varios lamngen pusimos resistencia para evitar el desarme de nuestra filosofía, nuestro pensamiento, nuestro kimün. Les comparto esto para abrir la memoria porque el tiempo hace que uno se olvide.



Pasamos la noche cantando y bailado choique purun. Juan me contó cómo se hizo cantor.

Un día soñé que era cantor y que debía enseñar ese saber en esta tierra.



En la madrugada, apenas apareció la constelación de purapa naw se anunció la llegada de otro ciclo.



En seguida, todos partimos a bañarnos al río Cautín.

¡Apúrese hija! Vamos, vamos.



Dicen que hoy el agua tiene una energía diferente gracias a la luna y que hay que bañarse en el río para entrar en armonía con la naturaleza. Juan me lo confirmó:

¡El agua no sólo da vida sino que es vida! Hay que bañarse para sacarnos todo lo viejo, los malos espíritus y los malos pensamientos.



De regreso a la ruka mi kuku me dijo algo tan cierto:

Aquí, en plena armonía, se nos advierte que hombres y mujeres somos uno más en el gran entramado de la tierra.

El bosque hija es como un nido de remedios para sanarse. Te sientes sostenida, poderosa y antigua.



Cuando el sol apareció por las montañas del puel mapu seguimos la celebración.

¡Wuñotuy Tripantü!



De repente me acordé que pronto iba a tener que regresar y todo este encuentro terminaría. Pero mi kuku me dijo:

Lilén en tu corazón se ha abierto un nuevo ciclo. Donde vayas estaremos nosotros contigo. Solo tienes que buscarnos en la tierra, el agua, el sol y los bosques.



# PREGUNTAS PARA MENTES INQUIETAS

Lee y responde aquí las preguntas que quieras:

¿Qué importancia le da el pueblo mapuche a la gente mayor?  
¿Por qué crees que se les valora de esa manera?

—  
13  
—

¿Por qué crees que los padres de Lilén no transmitieron su cultura mapuche? ¿Qué razones habrán tenido?

¿Tienen derecho los pueblos indígenas a preservar sus formas de vida? ¿Por qué?

—  
14

—  
¿Puedes imaginarte tu vida siguiendo un tiempo circular donde todo vuelve a empezar? ¿Cómo sería?

La historieta invita a descubrir un Chile diverso. ¿Crees que es importante respetar la diversidad? ¿Por qué?

¿Hay alguna situación en la historieta que te parezca injusta? ¿Cuál? ¿Qué responsabilidad crees que tenemos nosotros, como ciudadanas y ciudadanos, frente a esto?

—  
15  
—

¿Te has preguntado alguna vez sobre tus antepasados indígenas? Averigua si tienes un origen indígena, cuéntanos cuál es tu relación con ello.

—  
16

—  
Al final de la historieta Lilén se entristece de ver que la ceremonia terminó y debe regresar. ¿Qué consejo le darías?

¿Qué pasa si se pierde el idioma y las tradiciones de un pueblo indígena?

¿Qué importancia crees que le da el pueblo mapuche a la naturaleza? ¿Nosotros hacemos lo mismo? ¿Por qué?

-  
17  
-

La abuela de Lilén dice que el pueblo mapuche ha vivido múltiples opresiones ¿A qué se refiere? ¿Por qué crees que dice eso?

—  
18  
—

¿Qué desafíos crees que enfrentan hoy los pueblos indígenas?

# PROPUESTAS DE USO

Te invitamos a probar distintas formas de usar este recurso e inventar nuevos modos. Aquí te dejamos algunas propuestas, que queremos compartir. Te aconsejamos que en todas las propuestas siempre comiences revisando las secciones "Antes de empezar" y "Preguntas para mentes inquietas" para que la experiencia sea aun más significativa.

## PROPUESTA NÚMERO 1:

### CAMBIA LA HISTORIETA

Desprende la historieta y léela de principio a fin.

Recorta cada una de las escenas de la historieta.

Crea tus propias escenas para intervenir la historieta original. Recórtalas y agrégalas donde tú quieras.

Anímate a intercambiar la nueva historieta con alguien, compartan qué escenas agregaron, dónde las ubicaron y por qué lo hicieron.

## PROPUESTA NÚMERO 2:

### MI PROPIA HISTORIETA

Desprende la historieta y léela de principio a fin.

Crea tu propia historieta sobre algún rito o tradición de otro pueblo indígena en Chile: averigua más sobre el género de la historieta, investiga el tema elegido y ponte a crear.

Anímate a intercambiar tu historieta con alguien, compartan sus ideas, motivaciones y resultados.

## PROPUESTA NÚMERO 3:

### ESCENA FAVORITA

Desprende la historieta y léela de principio a fin.

Elige tu escena favorita, examínala y reflexiona:

¿Qué está pasando? ¿Por qué está pasando? ¿Qué nos hace sentir la escena? ¿Por qué? ¿Nos identificamos con alguien o con parte de la situación de la escena? ¿Con qué? ¿Qué preguntas interesantes se te ocurren sobre la escena? ¿La escena nos hace pensar en otras preguntas sobre otras situaciones? ¿Cuáles?

## ¡NOS INTERESAN TUS IDEAS Y RESULTADOS!

¿Te animaste con alguna de nuestras propuestas? o  
¿inventaste un modo nuevo de trabajar esta historieta?  
Cuéntanos tus resultados enviándonos un correo con  
alguna foto a [educacion@museodelamemoria.cl](mailto:educacion@museodelamemoria.cl). Las  
mejores ideas y propuestas las publicaremos  
en nuestras redes sociales.

# BIBLIOGRAFÍA

Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, (2011), Conociendo la cultura mapuche. Guía de diálogo intercultural para el turismo indígena. Recuperado de <http://www.cultura.gob.cl/libro-guias-de-dialogo-intercultural-conociendo-la-cultura-mapuche/>

Entrevista audiovisual grupo ADMAPU Temuco, Archivos de la Memoria en Chile, Región de la Araucanía (2013), Archivo oral. Museo de la Memoria y los Derechos Humanos, Chile.

Grebe, María Ester; Pacheco, Sergio y Segura, José (1972): "Cosmovisión mapuche". Cuadernos de la realidad nacional, N° 14. Recuperado de [www.artificios.uchile.cl/content/docs/Cosmovision\\_mapuche.pdf](http://www.artificios.uchile.cl/content/docs/Cosmovision_mapuche.pdf).

Ilustre Municipalidad de Santiago, Museo Chileno de Arte Precolombino (2018) Raíces que nos unen, Lenguas originarias. Recuperado de <http://www.precolombino.cl/novedades-portada/dia-de-la-lengua-materna/>

Instituto Nacional de la Juventud, (2014), Jóvenes y juventudes indígenas: vivencias y tensiones en el Chile contemporáneo. Recuperado de [https://issuu.com/iciis/docs/libro\\_injuv/76](https://issuu.com/iciis/docs/libro_injuv/76).

Observatorio Social, Ministerio de Desarrollo Social, (2015), Casen: Situación de la Pobreza en Chile. Recuperado de [http://observatorio.ministeriodesarrollosocial.gob.cl/casemultidimensional/casen/casen\\_2015.php](http://observatorio.ministeriodesarrollosocial.gob.cl/casemultidimensional/casen/casen_2015.php).





# CURRICULARIZACIÓN

Historia, Geografía y Ciencias Sociales

8° BÁSICO	OBJETIVO DE APRENDIZAJE	PROPUESTA SUGERIDA
	<p><b>Formación ciudadana:</b> una nueva concepción de los derechos individuales como fundamento de la política moderna.</p> <p>OA 17. Contrastar las distintas posturas que surgieron en el debate sobre la legitimidad de la conquista durante el siglo XVI, y fundamentar la relevancia de este debate para la concepción de los derechos humanos en la actualidad.</p>	Preguntas inquietas + Actividad 1 y/o 3.
1° MEDIO	OBJETIVO DE APRENDIZAJE	PROPUESTA SUGERIDA
	<p><b>Formación ciudadana:</b> sociedad contemporánea: diversidad, convivencia y medioambiente.</p> <p>OA 24. Evaluar, por medio del uso de fuentes, las relaciones de conflicto y convivencia con los pueblos indígenas (aymara, colla, rapa nui, mapuche, quechua, atacameño, kaweskar, yagan, diaguita), tanto en el pasado como en el presente, y reflexionar sobre el valor de la diversidad cultural en nuestra sociedad.</p>	Preguntas inquietas + Actividad 1 y/o 2
2° MEDIO	OBJETIVO DE APRENDIZAJE	PROPUESTA SUGERIDA
	<p><b>Formación ciudadana:</b> los derechos humanos y el Estado de derecho como fundamentos de nuestra vida en sociedad.</p> <p>OA 24. Analizar y debatir sobre los desafíos pendientes para el país, por ejemplo, reducir la pobreza y la desigualdad, garantizar los derechos de los grupos discriminados, lograr un desarrollo sustentable, perfeccionar el sistema político y fortalecer la relación con los países vecinos, y reconocer los deberes del Estado y la responsabilidad de todos los miembros de la sociedad para avanzar en ellos.</p>	Preguntas inquietas + Actividad 1 y/o 2

3° MEDIO	APRENDIZAJE ESPERADO	PROPUESTA SUGERIDA
	<p><b>Unidad 4.</b> Recuperación de la democracia y Transformaciones políticas, sociales y culturales: Chile desde la década de 1990.</p> <p>AE 20 .Reflexionar sobre los principales desafíos pendientes como país a comienzos del siglo XXI, incluyendo temáticas como pobreza y desigualdad, demandas de grupos históricamente discriminados, desarrollo sustentable, relación con los países vecinos, educación, y fortalecimiento de la democracia, entre otros.</p>	<p>Preguntas inquietas + Actividad 1 y/o 2.</p>

### Lenguaje y Comunicación

8° BÁSICO	OBJETIVO DE APRENDIZAJE	PROPUESTA SUGERIDA
	<p>OA 13. Expresarse en forma creativa por medio de la escritura de textos de diversos géneros (por ejemplo, cuentos, crónicas, diarios de vida, cartas, poemas, etc.), escogiendo libremente tema, género y destinatario.</p>	<p>Preguntas inquietas + Actividad 2 y/o 3</p>
3°MEDIO	APRENDIZAJE ESPERADO	PROPUESTA SUGERIDA
	<p>Unidad 4. América Latina en diálogo con el mundo: nuestra identidad</p> <p>AE 25: Escribir textos multimediales que se caractericen por: Informar sobre un tema de actualidad previamente investigado; Emplear adecuadamente programas informáticos (procesador de textos, planilla de cálculo, elaborador de gráficos, edición de imágenes visuales); Integrar, al menos, información visual y verbal; Tener una estructura no lineal coherente y fácil de seguir.</p>	<p><i>Preguntas inquietas + Actividad 1 y/o 2.</i></p>
3°MEDIO	APRENDIZAJE ESPERADO	PROPUESTA SUGERIDA
	<p>Unidad 2: Realidad, deseo y libertad</p> <p>AE 11: Escribir textos multimediales que se caractericen por: Informar sobre un tema de actualidad previamente investigado; Emplear adecuadamente programas informáticos (procesador de textos, planilla de cálculo, elaborador de gráficos, edición de imágenes visuales); Integrar, al menos, información visual y verbal; Tener una estructura no lineal coherente y fácil de seguir.</p>	<p>Preguntas inquietas + Actividad 1 y/o 2.</p>

4°MEDIO	OBJETIVO DE APRENDIZAJE	PROPUESTA SUGERIDA
	Unidad 4: Explorando lenguajes artísticos de nuestra época. Lenguajes gráficos y pictóricos (Mural, Cómic y Graffiti).	Preguntas inquietas + Actividad 2

## LILÉN: Lee, mira y re imagina

Este material te presenta la historieta de Lilén, una joven mapuche de dieciséis años educada en Santiago que este año decide viajar a Padre Las Casas, su tierra natal, a celebrar la llegada del *Wuñol Tripantü* -nuevo ciclo-. Lilén nos cuenta cómo se vive esta tradición en su comunidad, sus emociones y las dudas que le van surgiendo. Pero, esto no termina aquí. Además, encontrarás preguntas inquietantes y propuestas de uso para reconocer el valor de los pueblos indígenas y visibilizar la necesidad universal de anteponer los derechos humanos.

¡Bienvenida y bienvenido a esta colección de imágenes y palabras que te llevarán a reflexionar sobre nuestra realidad!



MUSEO DE LA MEMORIA  
Y LOS DERECHOS  
HUMANOS

DIRECCIÓN  
Matucana 501, Santiago, Chile  
Metro estación Quinta Normal

TELÉFONO  
(56) 225979600

HORARIO  
Martes a domingo de 10.00 a 18.00 hrs

[www.museodelamemoria.cl](http://www.museodelamemoria.cl)

ISBN: 978-955-0-44-48-6



9 789550 44486